

Variación 1° persona vs 3° persona: la autorreferencia singular en el discurso de Evo Morales

Prof. Lucía Zanfardini

CIEDIS – UNRN – CONICET

Viedma, Río Negro (Argentina)

INTRODUCCIÓN

TEMA: la variación entre primera persona (“yo”) vs. tercera persona (“Evo”, “Evo Morales”, “Evito”, “el/este indio”) como formas de autorreferencia singular en el discurso del presidente boliviano Evo Morales Ayma.



MARCO TEÓRICO: se analiza el tema desde la teoría lingüística de la Escuela Lingüística de Columbia (Diver 1995; García 1995; Martínez 2000, 2006; Mauder y Martínez 2007).

ANTECEDENTES: El análisis y la descripción del uso de los pronombres se abordó desde diversas perspectivas lingüísticas como la gramática tradicional, la pragmática y el análisis del discurso (Ridruejo 1981, Bentivoglio 1987, Ignatreva 1987, Silva Corvalán 1994, Bosque 1999, Bidot Martínez 2002, Company Company 2006, RAE 2010, Guirado 2011). Sin embargo, con respecto a la variación específica que estudiamos no se hallaron trabajos preexistentes enmarcados en los estudios variacionistas de la Escuela Lingüística de Columbia.

HIPÓTESIS: la alternancia entre las formas de autorreferencia singular de primera persona (que significa “el que habla”) y de tercera persona (que significa “otro”) dan cuenta de estrategias distintas de auto-presentación del hablante en el discurso. En contextos en los que sea necesario remarcar el protagonismo, la responsabilidad sobre un proceso o la singularidad del hablante se favorecerá la forma de primera persona “yo”. Por el contrario, cuando se busque diluir o “desmarcar” el protagonismo, la responsabilidad, la singularidad del hablante, se buscará tomar distancia seleccionando la forma de tercera persona.

OBJETIVO: indagar una serie de parámetros asociados a la DISTANCIA (temática, enunciativa, referencial) con el fin de testear si el hablante está operando según la estrategia comunicativa de establecer más o menos distancia respecto de sí mismo al elegir alternativamente las formas de 1° persona y de 3° persona singular.

MATERIALES Y MÉTODOS

La **METODOLOGÍA** implementada para la recolección y el análisis de los datos es la propuesta por la Escuela Lingüística de Columbia. El tipo de análisis que se realiza es cualitativo y cuantitativo.

→ En el análisis cualitativo se procede realizando una indagación ejemplo por ejemplo –ficha por ficha– con el fin de identificar cómo ocurre la constante contribución de los significados.

→ En el análisis cuantitativo se busca establecer correlaciones cuantitativas entre el significado asignado a la señal y otras características semánticas del texto.

El **CORPUS** lo conforman: a) los tres discursos de asunción de mando presidencial de Evo Morales (años 2006, 2010 y 2015) y el discurso de la ceremonia de Tiahuanacu de 2006 y b) dos entrevistas de personaje realizadas al presidente por Daniel Filmus (para el ciclo Presidentes de Latinoamérica en el año 2009) y por Nicolas Sanchez O'donovan (para el canal ruso RT en el año 2014).

PARÁMETROS: Analizaremos la DISTANCIA que el hablante establece cuando se refiere a sí mismo:

→ según el género discursivo en el que aparecen las formas (DISTANCIA TEMÁTICA I: discurso político vs entrevista de personaje);

→ según la fuente de la enunciación (DISTANCIA ENUNCIATIVA: discurso directo vs referido);

→ según el tipo de imagen que se constituye (DISTANCIA REFERENCIAL: imagen negativa vs positiva/neutra);

→ según el tipo de carencia al que se hace referencia (DISTANCIA TEMÁTICA II: carencia que constituye un riesgo vs carencia que no constituye un riesgo) en el marco de los casos de imagen negativa y discurso directo.

RESULTADOS

DISTANCIA temática I: el género discursivo			
	1°	3°	TOTAL
(-) entrevista	51 / 72%	20 / 28%	71 / 100%
(+) discurso político	63 / 73%	23 / 27%	86 / 100%
OR= 0,93 X2= 0,11 df.1, p < .90			157

DISTANCIA referencial: soy o no soy (imagen negativa vs otra)			
	1°	3°	TOTAL
Imagen positiva o neutra(+) ó (N)	29 / 65%	16 / 35%	46 / 100%
Imagen negativa (-)	14 / 12%	98 / 88%	111 / 100%
OR=12,68 X2= 45,73 df.1, p < .001			157

DISTANCIA enunciativa (discurso referido vs discurso directo)			
	1°	3°	TOTAL
discurso directo (+)	108 / 87%	16 / 13%	124 / 100%
discurso referido (-)	6 / 18%	27 / 82%	33 / 100%
OR= 30,37 X2= 62,62 df.1, p < .001			157

DISTANCIA referencial en discurso directo			
	1°	3°	TOTAL
otra imagen (+ ó N)	94	7*	101/ 100%
imagen negativa (-)	14	9	23/ 100%
OR= 8,63 X2= 12,09 df.1, p < .001			157

DISTANCIA temática II: tipo de carencia (imag. negativa y disc. directo)			
	1°	3°	TOTAL
(-) imag. Neg. NO RIESGOSA	13	0	13
(-) imag. Neg. RIESGOSA	1	9	10
OR= 52			23

- En el corpus observado, el género discursivo (distancia temática I) no interviene en la selección que el hablante realiza de las formas de 1° y 3° persona. La distancia temática juega un rol más decisivo cuando se trata del “tema puntual” del que se habla en el contexto (dist. temática II).

- La distancia enunciativa constituye la variable independiente de mayor peso. Los significados “el que habla” (1° persona) y “otro” (3° persona) juegan un rol destacado a la hora de indicar quién es la fuente de enunciación de la imagen que se refiere del hablante.

- La distancia referencial también es un factor de peso en la selección, más aún cuando se la asocia a la distancia temática II (tipo de carencia asociada). Se ve claramente que en torno a la 3° persona están los riesgos asociados al “ESTADISTA” y en torno a la 1° persona están los riesgos asociados a la “PERSONA”.

CONCLUSIONES

En este estudio de variación intra-hablante, pudimos demostrar mediante la correlación de la frecuencia relativa de uso de las formas con las distintas variables independientes asociadas a la DISTANCIA que efectivamente el hablante está operando según la estrategia comunicativa de establecer más o menos distancia respecto de sí mismo al elegir alternativamente las formas de 1° persona y de 3° persona singular.

Puede observarse que la consideración de la frecuencia relativa de uso de las formas en variación es síntoma de la perspectiva cognitiva del hablante frente a la misma escena o (en este caso) al mismo elemento de la escena que se recorta (la imagen que expresa el hablante de sí mismo).